

CONTENTS

Introduction	7
Chapter 1.: Theoretical background	10
1.1. The concept of anglicism as a 'linguistic loan'	10
1.2. Commonly accepted characteristics of the process of borrowing	13
1.3. The question of phonetic and phonological adaptation in Polish and Czech scholarship	17
1.4. The initial stage of phonological adaptation: an analysis of the key concepts	20
1.5. Orthoepic rules of pronouncing anglicisms as found in the Czech and Polish normative sources	24
Chapter 2.: The methodology of the research	35
2.1. The research hypotheses	35
2.2. The applied methods and the selection of the research data sources	36
2.3. A comparison of the Czech and English phonological systems: hypothetical models of phonological and phonetic adaptations of anglicisms in Czech and Polish	39
2.3.1 Hypothetical model adaptations of English vowels in Czech anglicisms	39
2.3.2 Hypothetical model adaptations of English vowels in Polish anglicisms	50
2.3.3 Hypothetical model adaptations of English consonants in Polish anglicisms	58
2.3.4 Hypothetical model adaptations of English consonants in Czech anglicisms	69
2.3.5 Hypothetical adaptation of English consonantal clusters in Czech and Polish anglicisms	79
2.3.6 Hypothetical adaptations of accentual patterns of anglicisms in Czech and Polish	80
Chapter 3.: Analysis of the research data	82
3.1. Phonological adaptation of anglicisms in Czech and Polish according to the data derived from the normative sources	82
3.1.1. An analysis of the sources of the research data with respect to the pronunciation hints which they provide	82
3.1.2. Phonological adaptation of vowels in anglicisms in Czech and Polish according to the data derived from the normative sources	85
3.1.2.1. Adaptations of vowels in anglicisms in Czech	86
3.1.2.2. Adaptations of vowels in anglicisms in Polish	96
3.1.2.3. A comparison of the processes of the adaptation of vowels in anglicisms in Czech and Polish	104
3.1.3. Phonological adaptation of consonants in anglicisms in Czech and Polish according to the data derived from the normative sources	105
3.1.3.1. Czech adaptations of consonants in anglicisms	106
3.1.3.2. Polish adaptations of consonants in anglicisms	114
3.1.3.3. A comparison of the processes of adaptation of consonants in anglicisms in Czech and Polish	127
3.1.4. Adaptation of accentual patterns of anglicisms in Czech and Polish	128
3.1.5. A general analysis of the Czech and Polish data obtained from the normative sources	130
3.2. Phonological adaptation of anglicisms in Czech and Polish according to the data derived from the pronunciation survey	136
3.2.1. The reasons, sources and pronunciation models of anglicisms according to the respondents	136
3.2.2. The results of the pronunciation survey proper	142
Conclusion	153
Bibliography	159

Appendix 1. Anglicisms collected on the basis of the selected Czech and Polish normative sources	i
Table A Table of the Czech selected anglicisms based upon Czech normative sources with the original pronunciation hints	
Table B Table of the Polish selected anglicisms based upon Polish normative sources with the original pronunciation hints	
Table C Table of the Czech selected anglicisms based upon Czech normative sources with the pronunciation hints transcribed by means of International Phonetic Alphabet symbols	
Table D Table of the Polish selected anglicisms based upon Polish normative sources with the pronunciation hints transcribed by means of International Phonetic Alphabet symbols	
Appendix 2. The Czech and Polish surveys	lxi
A copy of the Czech questionnaire	
A copy of the Polish questionnaire	
Appendix 3. The results of the Czech and Polish surveys	lxv
Table A Table of the results of the Czech survey	
Table B Table of the results of the Polish survey	
Summary	
Summary in English	
Summary in Czech	
Summary in Polish	